

*For far too long, **those harms were not shared.***

Pendant beaucoup trop longtemps, **ces préjudices étaient tus.** (Maeva)

*It's an opportunity for us to take time to reflect on both the history and **lasting impact** of the residential school system.*

Cette journée en est une de réflexion sur l'histoire des pensionnats et sur **leur fantôme qui continue de hanter** les communautés. (Marie-Eve)

*Her recent award-winning book *Short Circuiting Policy* examines **why we are behind on climate action, telling the history** of fossil fuel companies and electric utilities **promoting climate denial and delay.***

(Traduction) Son récent ouvrage récompensé, *Short Circuiting Policy*, examine **pourquoi nous sommes en retard sur l'action climatique, et raconte l'histoire** des entreprises de combustibles fossiles et des services publics d'électricité **qui encouragent le déni climatique et retardent les actions à poser.**

(Révision) Son récent ouvrage primé, *Short Circuiting Policy*, examine **le pourquoi de notre retard dans l'action climatique, et relate l'histoire de déni et de procrastination** des entreprises de combustibles fossiles comme des services publics d'électricité. (Geneviève S.)

*If Canada wants to achieve its 2030 target for greenhouse gas emissions, the federal government must follow through on its proposed cap on oil and gas emissions. **But the details matter, and getting the design right is critical.***

(Traduction) Si le Canada veut atteindre son objectif 2030 en matière d'émissions de gaz à effet de serre, le gouvernement fédéral doit donner suite à sa proposition de plafonnement des émissions de pétrole et de gaz. **Mais les détails comptent**, et il est essentiel que le projet soit bien conçu.

(Révision) Si le Canada veut atteindre son objectif 2030 de réduction des émissions de gaz à effet de serre, le gouvernement fédéral doit donner suite à sa proposition de plafonnement des émissions de pétrole et de gaz. **Mais le diable est dans les détails**, et il est essentiel que le projet soit bien conçu. (Laurence)

It is helpful if clothing permits the mic to be clipped near the neck and has a pocket or belt for the battery pack.

Le plus souvent, le micro est fixé au col, et le bloc-batterie, à une poche ou à une ceinture. Tâchez de vous vêtir en conséquence. (Valérie)

Recevez-vous votre famille ou vos amis pour l'Action de grâce? Si vous n'avez pas déjà le ventre trop plein de dinde, pensez à sortir un paquet de Colussi. **Tous vos invités vous en demanderont plus.**

Are you having your friends and/or family over for Thanksgiving? If your guests still have room after turkey, bring out a pack of Colussi snacks. **It's yet another thing they'll be thankful for!** (Cassandra)

More than ever, our customers **are facing pressure from** their employees, stakeholders, investors, customers, and shareholders to address their impact on society and the environment.

Plus que jamais, nos clients **sont exhortés par** leurs employés, parties prenantes, investisseurs, clients et actionnaires à se pencher sur l'effet de leurs activités sur la société et l'environnement. (Anouk)

When things heat up in the bedroom, it could be a fire

(Traduction) **Lorsque ça se réchauffe dans la chambre à coucher, c'est peut-être un début d'incendie**

(Révision) **Ça se réchauffe dans la chambre à coucher? C'est peut-être un début d'incendie** (Sophie M.)

That makes it easier for them, and for politicians, just to brush off these problems as, 'they had it coming.'

(Traduction) Il est donc plus facile pour eux, et pour les politiciens, de balayer ces problèmes du revers de la main en disant « **les autres l'ont bien cherché** ».

(Révision) Il est donc plus facile pour tout un chacun, et pour les politiciens, de balayer ces problèmes du revers de la main et de dire que **si monsieur Untel est aux prises avec la justice, c'est qu'il l'a bien cherché.** (Cathy)

If you're telling people that their only alternative to a service they need but can't afford is to go without, that's not an argument.

(Traduction) Si vous dites aux gens que **la seule façon de suppléer à un service dont ils ont besoin mais qu'ils ne peuvent pas se payer est de s'en passer**, ça devient un sophisme.

(Révision) Si vous dites aux gens que **la seule solution possible lorsqu'ils ne peuvent pas se payer le service dont ils ont besoin est de se passer de ce service**, ça devient un sophisme. (Cathy)

*Many of us are now coming into Community hubs regularly as part of our daily work. **And with more people in the building, it's the perfect time to re-familiarize ourselves with what to do in case of a fire in the building.***

Nous sommes maintenant nombreux à fréquenter régulièrement les carrefours communautaires dans le cadre de notre travail. **Alors pourquoi ne pas nous rafraîchir la mémoire sur la marche à suivre en cas d'incendie dans le bâtiment?** (Valentine)